

Relazione annuale

Monitoraggio della Terza Missione

Dipartimento di Studi sull'Asia e

sull'Africa Mediterranea

Anno 2023<sup>1</sup>

Relazione approvata nella seduta del Comitato Terza Missione del 26/03/2024  
trasmessa alla Direttrice di Dipartimento e approvata nel CDD il 27/03/2024

27/03/2024

---

<sup>1</sup> Da redigere e approvare entro la data stabilita dalla delibera del Senato Accademico. La Relazione annuale Monitoraggio Terza Missione è temporaneamente sostitutiva della Scheda SUA-TM/IS.

## Indice

Composizione Commissione/Comitato	2
Riunioni della Commissione/Comitato nell'anno 2023	2
<i>Parte I – Obiettivi della Terza Missione/Impatto Sociale del Dipartimento</i>	3
<i>Parte II – Monitoraggio obiettivi e criticità della Terza Missione/Impatto Sociale</i>	4
<i>Parte III – Risorse e servizi a supporto della Terza Missione/Impatto Sociale</i>	7
<i>Parte IV – Indicatori dei risultati della Terza Missione/Impatto Sociale</i>	10
<i>Parte V – Le schede di Monitoraggio della Terza Missione/Impatto Sociale di Dipartimento</i>	11

## Composizione Commissione/Comitato

- Il Consiglio di Dipartimento del 18/10/2023 ha approvato la nomina della prof.ssa Sona Haroutyunian come Delegata alla Terza Missione, in sostituzione del prof. Aldo Ferrari.
- Il Consiglio di Dipartimento del 13/12/2023 ha riconfermato la Commissione per la Terza Missione composta dai proff. Giovanni Bulian, Maria Cristina Paciello e Livio Zanini, approvando la sostituzione del prof. Andrea Drocco con il prof. Thomas Dahnhardt.

## Riunioni della Commissione/Comitato nell'anno 2023

**Note:** La Commissione si è riunita nel corso dell'anno preso in considerazione da questa relazione nella seduta telematica del **2 marzo 2023**, in cui sono state discusse le linee guida delle attività di Terza Missione del Dipartimento.

Inoltre, nel corso del 2023 si sono svolti degli incontri periodici tra la prorettrice, prof.ssa Caterina Carpinato, e i delegati alla Terza Missione nei giorni:

- 20 gennaio 2023
- 17 febbraio 2023
- 17 marzo 2023
- 21 aprile 2023
- 19 maggio 2023
- 23 giugno 2023
- 21 luglio 2023
- 22 settembre 2023
- 20 ottobre 2023
- 17 novembre 2023
- 15 dicembre 2023

## *Parte I – Obiettivi della Terza Missione/Impatto Sociale del Dipartimento*

Elenco degli obiettivi:

**[1] Obiettivo 4.1 del Piano di Sviluppo del Dipartimento): incentivare attività che coinvolgano la società civile e la cittadinanza**

*Descrizione:* incentivare attività che coinvolgano la società civile e la cittadinanza, promuovere le attività culturali e investire nelle strutture di comunicazione e promozione educativa e culturale anche attraverso iniziative di formazione permanente e didattica aperta (anche in modalità online) e osservatori politici ed economici. Consolidare la collaborazione con le istituzioni pubbliche e private, ed in particolare con i Musei Civici e con le altre strutture pubbliche e private, l'Archivio di Stato, gli istituti culturali, l'Ufficio Scolastico Regionale-Veneto, gli organi di governo della città e del territorio, le Fondazioni, istituzioni cittadine e internazionali di rappresentanza di Paesi stranieri.

**[2] Obiettivo 4.2 del Piano di Sviluppo del Dipartimento): consolidare ed espandere la rete del DSAAM nel territorio.**

**[3] Obiettivo 4.3 del Piano di Sviluppo del Dipartimento): organizzare corsi di formazione *LifeLong Learning* come servizio per l'aggiornamento scientifico, professionale e culturale.**

## *Parte II – Monitoraggio obiettivi e criticità della Terza Missione*

### Elenco documenti consultati

- [1] Piano strategico d'Ateneo
- [2] Piano di Sviluppo di Dipartimento
- [3] Regolamento di Dipartimento per gli eventi
- [4] Data Base di Dipartimento per la Terza Missione/Impatto Sociale

## Stato di avanzamento delle azioni

**Obiettivo (ed eventuale target):** avvio di processo di autovalutazione, miglioramento del monitoraggio e della consapevolezza dell'impatto prodotto dalle numerose attività di Terza Missione prodotte dal Dipartimento sia all'interno della comunità accademica che all'esterno.

**Descrizione azione intrapresa e Modalità di monitoraggio:** implementazione del processo di monitoraggio delle attività di Terza Missione attraverso la compilazione da parte dei docenti delle schede di rilevazione ex-ante ed ex-post.

**Responsabilità:** Comitato alla Terza Missione

**Tempi di esecuzione e scadenze:** consegna delle schede di rilevazione ex-post: 31 gennaio 2024.

**Misure di efficacia:** attraverso il monitoraggio (anche in ambiti diversi dal Public Engagement - campo di azione G), ampliamento della consapevolezza e valorizzazione delle iniziative di Terza Missione del Dipartimento.

**Stato di avanzamento:** Facendo seguito a quanto deliberato dal Senato Accademico nella seduta del 5 aprile e dal CdA nella seduta del 14 aprile 2023, è stato avviato il processo di monitoraggio per le attività di Terza Missione attraverso le schede di monitoraggio ex-ante ed ex-post. Per ogni attività sono quindi state presentate due schede. Nel corso del 2023 sono state compilate un totale di 78 schede relative a 39 attività, suddivise nei seguenti ambiti ANVUR:

- Brevetti: 2 schede (1 attività)
- Attività Conto Terzi: 2 schede (1 attività)
- Formazione continua: 32 schede (16 attività) (\*)
- Public Engagement: 42 schede (21 attività)

Il processo di monitoraggio continuerà anche nel corso del 2024, tenendo conto delle criticità emerse nel corso del 2023.

(\*) I 2 Master in capo al Dipartimento sono stati monitorati come formazione continua (ambito 2.2.2) e non come strutture (ambito 2.1.4)

## Obiettivi del Piano di Sviluppo e relativi indicatori – anno 2023

### **Obiettivo 4.1: incentivare attività che coinvolgano la società civile e la cittadinanza**

**Azione 4.1.1:** Creazione di osservatori politici ed economici, sociali, ambientali, tecnologici per favorire il dialogo con le istituzioni pubbliche e private della città, contribuendo a consolidare la dimensione sociale, economica e culturale della comunità accademica in collaborazione con i portatori d'interessi esterni.

*Nel 2023 l'Osservatorio di Politica e Relazioni Internazionali (OPRI) ha proseguito la sua attività a Ca' Foscari a cui partecipano attivamente diversi docenti del DSAAM. L'attività di questo Osservatorio si sviluppa in primo luogo attraverso l'organizzazione di incontri pubblici – in presenza e/o online – nei quali discutere situazioni e scenari internazionali di particolare interesse. Questi eventi si svolgono anche grazie al supporto della Fondazione di Venezia e in collaborazione con ISPI, CIMET, Venezia legge i Balcani, l'Osservatorio Balcani, Caucaso e Transeuropa, il Centro Studi Militari Marittimi e la Marina Militare.*

**Responsabilità:** Comitato alla Terza Missione; Comitato ricerca di Dipartimento.

**Descrizione azione intrapresa e Modalità:** implementazione delle attività dell'Osservatorio di Politica e Relazioni Internazionali (OPRI) e pianificazione incontri mensili.

**Tempi di esecuzione e scadenze:** 2023.

**Misure di efficacia:** l'OPRI si è costituito a fine 2022 e divenuto operativo a gennaio del 2023 con la definizione della sede amministrativa nel DSAAM. Attualmente prosegue le sue attività.

**Descrizione indicatori:** Si mapperanno il numero degli eventi realizzati dall'OPRI.

N	Descrizione indicatore	Baseline 30/06/2021	Target 31/12/2022	Risultato 31/12/2022	Target 31/12/2023	Risultato 31/12/2023
4.1.1.a	Numero di osservatori politici ed economici, sociali, ambientali, tecnologici che vedono la partecipazione del Dipartimento	0	1	1	1	1
4.1.1.b	Numero eventi realizzati dall'OPRI (2023)		-	6	-	10

**Stato di avanzamento:** Nel corso del 2023 le attività dell'Osservatorio sono state realizzate con successo di pubblico e di interesse dei media. Rispetto al 2022, il numero di eventi organizzati è aumentato. Mentre nel 2022 il 50% degli incontri si è concentrato sulle conseguenze del conflitto in Ucraina, nel 2023, sebbene la guerra in Ucraina sia stata oggetto di ulteriori approfondimenti, gli eventi dell'OPRI hanno riguardato un'area geografica più diversificata, includendo Iran, Nagorno-Karabakh, Balcani e Cina.

**Descrizione indicatori di monitoraggio:** Gli eventi verranno mappati tramite schede nell'ambito dell'attività di monitoraggio delle iniziative di Terza Missione/Impatto Sociale dell'Ateneo. Il numero degli eventi realizzati dall'OPRI verrà utilizzato per valutare l'efficacia dell'azione negli anni successivi.

**Azione 4.1.2:** Promozione della partecipazione civica al sapere attraverso la realizzazione di laboratori di didattica aperta e di corsi online fruibili gratuitamente, MOOC.

*Il DSAAM applicherà le competenze specifiche dei suoi docenti per realizzare due/tre MOOC, soprattutto su materie artistiche (arte della Cina, arte del Giappone e della Corea, arte dell'Oriente Cristiano). Per merito di due docenti del DSAAM Ca' Foscari è referente per la Treccani per l'Arte asiatica.*

**Responsabilità:** Comitato Terza Missione

**Descrizione azione intrapresa e Modalità:** progettazione di uno o più MOOC, soprattutto su materie artistiche.

**Tempi di esecuzione e scadenze:** 2023-2024.

**Misure di efficacia: (Investimenti azione 4.1.2):** La progettazione di questi corsi potrà richiedere l'utilizzo di specialisti per i quali si dovrà prevedere un contratto di collaborazione ad hoc.

**Descrizione indicatori:** il DSAAM ha un unico MOOC, si vuole incrementarne il numero e realizzarne un altro nel 2023 e uno nel 2024.

N	Descrizione indicatore	Baseline 30/06/2021	Target 31/12/2022	Risultato 31/12/2022	Target 31/12/2023	Risultato 31/12/2023
4.1.2	Numero di MOOC attivi per anno accademico	1	+0	+0	+0	+0

**Stato di avanzamento:** La constatazione dello scarso numero di MOOC sinora realizzati ha portato all'inserimento nel Piano di Sviluppo di questa azione, considerando alcuni progetti potenzialmente di grande diffusione (soprattutto materie letterarie ed artistiche), da realizzare sulla base di competenze ben rappresentate nel Dipartimento.

Sebbene il Dipartimento sia consapevole dell'importanza dei MOOC, in quanto opportunità per imparare nuove competenze e conoscenze tramite un percorso di apprendimento continuo, completamente gratuito e accessibile a un vasto numero di persone provenienti da ambienti culturali e geografici diversi, l'azione non è stata avviata per difficoltà incontrate nel corso della progettazione, in particolare per quel che riguarda il finanziamento di questi corsi (che l'Ateneo ha smesso di finanziare) che richiedono l'utilizzo di specialisti da retribuire, vista la complessità della sua realizzazione. Il Dipartimento non ha stanziato nel 2023 per questo scopo, ma intende farlo nel futuro.

#### **Azione 4.1.3: Partecipazione ai festival letterari, cinematografici e ad altre iniziative cittadine**

**Descrizione:** Il DSAAM continuerà la sua attiva partecipazione alle diverse e molteplici iniziative rivolte alla città e che coinvolgono ricercatori e studenti cafoscarini (VenetoNight, la Notte della Ricerca, Incroci di civiltà, Short Film Festival, Classici Contro, Giornata Europea delle lingue, ecc.)

**Responsabilità:** Comitato alla Terza Missione; Delegato alla Comunicazione.

**Tempi di esecuzione e scadenze:** 2023.

**Misure di efficacia:** numero di eventi pubblici realizzati; budget a disposizione per attività di Terza Missione.

**Descrizione indicatori:** L'indicatore come descritto si riferisce ad eventi a decorrere dal 2023, anno in cui è stata adottata la scheda di monitoraggio per ciascun evento. L'indicatore monitora gli eventi definiti come "Iniziative di coinvolgimento dei cittadini nella ricerca" e "Attività culturali di pubblica utilità".

Il valore di baseline fornito in fase di redazione allude ad una interpretazione estensiva degli eventi di terza missione e dev'essere pertanto rivisto, come anche il relativo target per tutti gli anni.

N	Descrizione indicatore	Baseline 30/06/2021	Target 31/12/2022	Risultato 31/12/2022	Target 31/12/2023	Risultato 31/12/2023
4.1.3.a	Numero e la tipologia degli eventi pubblici realizzati anche in collaborazione con enti pubblici e privati esterni registrati con la scheda di monitoraggio	128(*)	130	133	280 (*) 70	81



<b>4.1.3.b</b>	Numero di eventi cofinanziati da fondi esterni	40	72	-	75	-
----------------	--	----	----	---	----	---

(\*) nel Piano di Sviluppo originariamente presentato erano stati erroneamente considerati tutti gli eventi organizzati dal Dipartimento (non disponendo di un sistema di rilevazione adeguatamente sofisticato). Nel monitoraggio per l'anno 2022 il dato è stato già corretto.

**Stato di avanzamento:** Nel corso del 2023 il Dipartimento ha partecipato a quasi tutti gli eventi pubblici organizzati dall'Ateneo, quali Incroci di civiltà, VenetoNight - la Notte della Ricerca, Short Film Festival, Archivio Scritture Scrittrici Migranti, nonché alla Giornata Europea delle Lingue e all'evento pubblico "L'altro sono io. Maratona di letture migranti" (per queste ultime due attività si veda l'azione 4.3.2).

La XVI edizione del festival internazionale "Incroci di Civiltà", che si è svolta dal 29 marzo al 1° aprile 2023, ha visto l'attiva partecipazione e il contributo del corpo docenti del DSAAM. In seguito, vengono riportati gli incontri a cui hanno preso parte i docenti

- Diana Hambarzumyan (Armenia) presentata da Sona Haroutyunian;
- Sheng Keyi (Cina) presentata da Marco Ceresa (DSAAM) e Nicoletta Pesaro;
- Ryōko Sekiguchi (Giappone) presentata da Caterina Mazza;
- Nasim Marashi (Iran) presentata da Daniela Meneghini;
- Ghassàn Zaqtàn (Palestina) presentato e tradotto da Simone Sibilio.

Si segnala inoltre il contributo dei docenti del DSAAM alla collana "Incroci di civiltà", lanciata nel 2018 in collaborazione con la Libreria Editrice Cafoscarina. La collana pubblica autori ospitati al festival Incroci di civiltà, poco conosciuti o mai tradotti in Italia, che vengono segnalati dai docenti dei Dipartimenti linguistici e umanistici dell'Ateneo. Nel 2023 è stato pubblicato il volume "Telegramma a Fatima e altri racconti" di Diana Hambarzumyan, a cura della dott.ssa Sona Haroutyunian.

Durante la VenetoNight 2023 (venerdì 29 settembre 2023) alcuni docenti del Dipartimento hanno preso parte alle diverse attività, in particolare si evidenziano le seguenti:

- Visite: *Tracce arabe tra calli e campielli* (referente dott. Andrea Facchin), *Art and Research: Imagine the Ocean Dry as Lavender* (laboratorio NICHE, prof.ssa Francesca Tarocco), *Quanti Milioni? Alla ricerca di Marco Polo a Venezia* (partecipazione dott.ssa Raissa De Gruttola);
- *Kid's Lab: Facciamo un viaggio tra le lingue del mondo* (prof.ssa Daniela Meneghini, prof. Giuseppe Pappalardo, dott.ssa Giulia Baccini, dott.ssa Sona Haroutyunian, dott.ssa Piera Rossetto)

Tra le iniziative realizzate nell'ambito del progetto Archivio Scritture Scrittrici Migranti, si segnala il Workshop "Storie di mobilità femminili nella creazione, traduzione e diffusione delle culture e letterature tra Asia ed Europa" (23 novembre 2023), al quale hanno contribuito i docenti DSAAM Laura De Giorgi, Maddalena Barengi, Nicoletta Pesaro, Caterina Mazza, Dario Miccoli, Daniela Meneghini.

Nel 2023 è stato implementato il progetto Chinese Writers' Residency, finanziato da WePro Consulting & Management UG e coordinato dalla prof.ssa Nicoletta Pesaro con la collaborazione di Chiara Cigarini, Federico Picerni, Lorenzo Andolfatto, Paolo Magagnin e Federica Passi. Nel corso della Chinese Writers' Residency del 2023 sono stati organizzati 4 eventi: *Xia Jia in conversation with Nicoletta Pesaro and Federico Picerni* (nell'ambito dell'iniziativa *Writers in Conversation*, 07/11/2023 Aula Magna, Ca' Dolfin), *Roundtable discussion: Science Fiction Writing between China and Italy with Xia Jia, Francesco Verso, Chiara Cigarini and Lorenzo Andolfatto* (09/11/2023 Sala M. Berengo, Ca' Foscari), *Lettura di testi con Xia Jia* (10/11/2023–Libreria Karass, Calle Larga Giacinto Gallina 6374, Cannaregio, Venezia) e un laboratorio di traduzione, a cura di Nicoletta Pesaro e Chiara Cigarini (13-17/11/2023 Palazzo Vendramin dei Carmini)

Rispetto al 2022, la classificazione delle attività di Terza Missione si è definita in maniera più precisa. Questo

ha comportato che alcune delle attività precedentemente incluse sotto al cappello della Terza Missione siano state categorizzate diversamente (ad esempio, molte attività seminariali e di orientamento erano state conteggiate nel 2022 come Terza Missione). Per questo motivo si è rilevato un numero inferiore di attività. Inoltre, alcune attività con una struttura più articolata e con la partecipazione di più docenti DSAAM (ad esempio l'attività "Facciamo un viaggio tra le lingue del mondo" durante la VenetoNight) sono state conteggiate come uniche.

Nel corso del 2023 il Dipartimento DSAAM ha cofinanziato 14 eventi di Terza Missione, per un totale di 7.258,25 euro di cofinanziamento. Per quanto riguarda il bando per il finanziamento da parte dell'Ateneo delle attività di Public Engagement del 2023, sono stati finanziati 2 progetti per un totale di 8.250 euro:

- Venezia e gli armeni: storia, arte e imprenditoria – referente dott.ssa Sona Haroutyunian. Finanziamento di 5.250 euro. Il progetto è stato realizzato (si veda Azione 4.2.1);
- Sito sulla cultura del tè - referente proff. Livio Zanini, Marco Ceresa. Finanziamento di 3.000 euro. A seguito dell'accettazione del progetto e dell'erogazione del finanziamento, è emerso che il progetto non poteva avvalersi dell'organizzazione tecnica della Fondazione Ca' Foscari e del supporto di un'azienda esterna per la realizzazione del sito, bensì avrebbe dovuto essere realizzato dagli Uffici dell'Ateneo. In mancanza delle condizioni, ritenute dai proponenti indispensabili a garantire la funzionalità e l'integrità della natura del progetto, non si è proceduto con la sua implementazione.

#### **Obiettivo 4.2: consolidare ed espandere la rete del DSAAM nel territorio**

##### **Azione 4.2.1: Promuovere attività di ricerca interdisciplinare e di didattica aperta in collaborazione con le istituzioni museali e culturali del territorio.**

Rafforzamento della collaborazione – peraltro molto ben avviata - del DSAAM con Fondazione Musei Civici, Museo Orientale, Ateneo Veneto, Fondazione Giorgio Cini, Archivio di Stato promuovendo nuove attività di didattica aperta. Rafforzamento delle collaborazioni con il Conservatorio B. Marcello di Venezia, l'Accademia delle Arti di Venezia, e IUAV anche all'interno di SIV (Study in Venice).

**Responsabilità:** Comitato alla Terza Missione; Delegato alla Comunicazione.

**Tempi di esecuzione e scadenze:** 2023.

**Misure di efficacia:** numero di iniziative ed eventi realizzate presso sedi dei partner nel territorio

**Descrizione indicatori:** l'indicatore recepisce il numero di iniziative intraprese presso sedi dei partner e delle nuove convenzioni sottoscritte con le istituzioni del territorio

<b>N</b>	<b>Descrizione indicatore</b>	<b>Baseline 30/06/2021</b>	<b>Target 31/12/2022</b>	<b>Risultato 31/12/2022</b>	<b>Target 31/12/2023</b>	<b>Risultato 31/12/2023</b>
<b>4.2.1</b>	Numero di iniziative di attività di ricerca interdisciplinare e/o di didattica aperta in collaborazione e/o presso con le istituzioni museali e culturali del territorio per anno	2	2	3	2	5

**Stato di avanzamento:** nel corso del 2023 si sono concretizzate 5 iniziative importanti che testano la capacità del Dipartimento di intessere rapporti con il territorio:

- Venezia e gli armeni: storia, arte e imprenditoria. Il progetto, sotto la responsabilità scientifica dott.ssa Sona Haroutyunian e con la partecipazione dei proff. Aldo Ferrari, Stefano Riccioni e il dott. Paolo Lucca, è stato realizzato con il contributo dell'Ateneo, in collaborazione con il Consolato Onorario della Repubblica di Armenia e il gruppo teatrale «Terepia – Teatro di figura». Il progetto è stato strutturato con diversi eventi rivolti al pubblico. Questi includevano una rappresentazione teatrale, un incontro con imprenditori armeni e italiani e una performance artistica con la realizzazione di un murales presso il Campus scientifico di Ca'Foscari. Il miglioramento culturale e sociale del progetto è verificabile attraverso la capacità di attrarre al suo interno attori esterni a Ca' Foscari, la diffusione su stampa, radio, e social media dell'informazione riguardante le attività proposte e la partecipazione ad esse di un pubblico il più vasto possibile. Il progetto ha ricevuto una sostanziale copertura mediatica anche internazionale attraverso gli articoli della stampa. In seguito vengono riportati i link relativi alle principali attività:
  - Spettacolo teatrale: <https://www.aravot.am/2023/05/28/1344171/>
  - Murales: <https://www.aravot.am/2023/11/26/1384842/>
- Venezia migrante: passeggiate e visite in una città altra. Il progetto si è svolto sotto il coordinamento di Sona Haroutyunian e Dario Miccoli. Per l'a.a. 2023-24 - all'interno di progetti di didattica innovativa e nell'ambito delle azioni previste dal Piano di Sviluppo. I docenti, dopo aver organizzato a partire dall'a.a. 2018-19 lezioni seminariali, conferenze e un workshop (aprile 2023) all'interno del ciclo Orienti Migranti: tra letteratura e traduzione, hanno realizzato una serie di passeggiate e visite guidate aperte agli studenti di Ca' Foscari e in particolare del DSAAM in luoghi legati alla presenza storica e/o contemporanea di migranti e diaspore nella città di Venezia (Ghetto; San Lazzaro degli Armeni). Il progetto ha ottenuto un finanziamento da parte del Dipartimento di 500 Euro.
- Sotto lo stesso cielo. Astrologia tra arte e potere, nella tradizione selgiuchide-ottomana e del Rinascimento ottomano. Evento tenuto il 14 Aprile 2023 presso il Museo di Palazzo Grimani, famiglia patrizia particolarmente appassionata di esoterismo. Le astrologhe Barış İlhan e Grazia Mirti hanno presentato le rispettive ricerche sulla scienza astrologica del passato, lasciando emergere una profonda convergenza tra il sistema culturale cristiano e islamico. La conferenza si è tenuta in italiano e turco, con la supervisione della prof.ssa Costantini e la traduzione simultanea a cura degli studenti e delle studentesse di Lingua Turca dell'Università Ca' Foscari di Venezia.
- Il Fontego delle Erbe. Nella cornice delle aperture notturne del Museo di Storia Naturale, l'Associazione di Amicizia Italia-Turchia e la Džemat NUR Verona (CIBI) hanno proposto alla prof.ssa Vera Costantini di animare una serata con una conferenza sulla tradizione della farmacopea bosniaca d'epoca ottomana, tenuta dalla Prof.ssa Amila Buturović (York University, Toronto). La conferenza, che si è tenuta il 30 giugno 2023, è stata poi seguita da un momento ricreativo, composto da una performance musicale di ud, strumento tradizionale del sistema culturale islamico, e da uno stand di prodotti erboristici e non solo, provenienti dal bazar storico di Sarajevo (čaršija). Sono stati offerti assaggi di miele dalla Bosnia ed Erzegovina e altri prodotti tipici che i mercanti bosniaci erano soliti portare e vendere a Venezia nel Seicento (per esempio essenze, piante medicinali essiccate, bricchi in rame per il caffè (džezva), formaggi, cera d'api, articoli in lana e tappeti di pelli d'animale). Inoltre, ha partecipato all'evento anche un esperto di calligrafia, che ha scritto i nomi delle/gli interessate/i in caratteri arabi calligrafici, e un'artista turca di carta marmorizzata, Fazilet Bulgan.
- Collaborazione con il Museo d'Arte Orientale di Venezia: Il Dipartimento di Studi sull'Asia e Africa Mediterranea e il Museo d'Arte Orientale di Venezia mantengono una fruttuosa collaborazione da oltre un decennio, con un impatto significativo sulla comunità universitaria e cittadina. Fin dall'inizio, questa collaborazione ha offerto ampi spazi di approfondimento sui linguaggi estetici e culturali

dell'Estremo Oriente, concentrandosi principalmente su Cina e Giappone. Nel 2023 sono state organizzate le seguenti attività:

- **4 conferenze:** Presentazione del libro *Discorsi informali* tradotto e curato da Aldo Tollini, Eihei Dogen (31 marzo 2023); conferenza di Zheng Yongsong sulla porcellana di Dehua, introduzione di Sabrina Rastelli (29 maggio 2023); conferenza Prof. Massimo Raveri sullo zen *Ridere è Illuminazione. La sfida e la resa del maestro Zen* (6 ottobre 2023), conferenza di Sara Barcaro (laureata DSAAM), *Ehon Musashi abumi di Hokusai*, introduce Silvia Vesco (9 novembre 2023).
- **1 percorso:** nel maggio 2023 è stato elaborato un percorso sul drago per il progetto *Bestiari* a cura di Stefano Riccioni. Percorso supervisionato dalla prof.ssa Sabrina Rastelli.
- **2 mostre:** *“Trame giapponesi. Costumi e storie del teatro Noh al Museo d’Arte Orientale di Venezia”* (26 marzo 2022-3 luglio 2023), a cura di Marta Boscolo Marchi: coinvolgimento nel comitato scientifico di Bonaventura Ruperti, Silvia Vesco, Roberta Novielli. Con saggi in catalogo di Bonaventura Ruperti, Maria Roberta Novielli; *“Miao. Costumi e gioielli dalla Cina del Sud, Museo d’Arte Orientale”* (16 dicembre 2023-28 aprile 2024), a cura di Marta Boscolo Marchi, patrocinio dell’Istituto Confucio.

Tra le collaborazioni implementate nel corso del 2023 si annoverano inoltre quelle con il Comune di Venezia, il Museo di Storia Naturale di Venezia Giancarlo Ligabue, il Museo M9, l’Unione Armeni Italia, l’Associazione Civica Lido di Venezia e Pellestrina, l’Associazione Voci di Carta, la Scuola Grande San Teodoro, l’Associazione Italia-Israele.

**Azione 4.2.2:** Promuovere incontri di formazione in collaborazione con le guide turistiche associate al *Venice Sustainable Tourism* e con altri interlocutori pubblici e privati per sviluppare conoscenza sul territorio e il necessario senso di responsabilità per la tutela, la fruizione e la gestione del patrimonio.

*Descrizione:* I docenti del DSAAM organizzeranno incontri di formazione con guide turistiche associate al *Venice Sustainable Tourism* per consentire loro di approfondire la conoscenza della storia, della cultura e quindi degli itinerari della “Venezia Orientale”, in particolare per quel che riguarda le presenze armene, ebraiche, greche e musulmane, oltre ovviamente al Museo Orientale. In questo modo verrà ampliata anche l’offerta turistica di Venezia, arricchendo la percezione della sua specificità storico-culturale. Questi temi potranno essere anche proposti come corsi dell’Ateneo Veneto.

**Responsabilità:** Comitato alla Terza Missione; Comitato alla Didattica; Collegi Didattici dei CdS.

**Tempi di esecuzione e scadenze:** 2024.

**Misure di efficacia:** numero delle persone coinvolte nelle iniziative organizzate dal DSAAM

**Descrizione indicatori:** numero degli incontri di formazione continua

N	Descrizione indicatore	Baseline 30/06/2021	Target 31/12/2022	Risultato 31/12/2022	Target 31/12/2023	Risultato 31/12/2023
4.2.2.a	Numero di incontri di formazione con guide turistiche associate al <i>Venice Sustainable Tourism</i> organizzati da docenti del Dipartimento	0	0	0	2	0

<b>4.2.2.b</b>	Attivazione di un Active Learning Lab con imprese e studenti per l'ideazione di nuovi itinerari turistici costruiti su misura per i viaggiatori cinesi	0	1	1	0	0
----------------	--	---	---	---	---	---

**Stato di avanzamento:** *Da avviare. Nel 2023 le azioni non sono state avviate poiché necessitano di tempi di incubazione più lunghi. Tuttavia, nel corso dell'anno preso in considerazione, è stato riconfermato il gruppo di lavoro per la realizzazione del progetto Venezia Orientale – ciclo di incontri formazione per guide turistiche, composto dai proff Caterina Carpinato, Aldo Ferrari, Paolo Lucca, Stefano Pellò, Sabrina Rastelli, Silvia Vesco, Livio Zanini. È inoltre stato definito il budget con i costi necessari all'implementazione del progetto nel 2024, da presentare ai vari aderenti. Si prevede infatti che il corso sia auto-finanziato.*

**Obiettivo 4.3:** organizzare corsi di formazione *LifeLong Learning* come servizio per l'aggiornamento scientifico, professionale e culturale

**Azione 4.3.1:** Realizzare un corso all'anno, che verrà configurato quale attività conto terzi del Dipartimento, prevedendo anche degli introiti.

**Responsabilità:** *Comitato alla Terza Missione; Delegato alla Comunicazione.*

**Tempi di esecuzione e scadenze:** *l'azione è stata pensata per l'anno 2024.*

**Misure di efficacia:** *numero di persone che partecipano ai corsi*

**Descrizione indicatori:** *numero dei corsi di corsi LifeLong Learning per anno*

N	Descrizione indicatore	Baseline 30/06/2021	Target 31/12/2022	Risultato 31/12/2022	Target 31/12/2023	Risultato 31/12/2023
<b>4.3.1</b>	Numero di corsi <i>LifeLong Learning</i> per anno	/	/	/	/	/

**Stato di avanzamento:** *nel corso del 2023 si è messa a punto l'idea rinviandone la realizzazione in futuro. Questa azione sarà accorpata a quella precedente 4.2.2 che riguarda l'attivazione della formazione rivolta alle guide turistiche della città. Si veda Azione 4.2.2. Si tratta di un'azione di formazione professionale che il DSAAM può offrire grazie alla presenza di competenze adatte, ma che richiede tempi e modalità di organizzazione complesse nell'interazione con le associazioni di categoria coinvolte.*

**Azione 4.3.2:** Promozione di iniziative a sostegno del multilinguismo, sostenendo iniziative a favore anche delle lingue meno diffuse e di quelle non più parlate, attraverso iniziative pubbliche che coinvolgono anche le scuole del territorio e associazioni culturali e sociali.

**Descrizione:** *Il DSAAM svilupperà i progetti attualmente in corso sulle lingue in via di scomparsa e avvierà una collaborazione con il Consolato armeno di Venezia per l'insegnamento della lingua armena al di fuori dei corsi universitari.*

**Responsabilità:** *Comitato alla Terza Missione; Responsabili d'area della formazione linguistica.*

**Tempi di esecuzione e scadenze:** *2023*

**Misure di efficacia:** *monitoraggio iniziative*

**Descrizione indicatori:** *Numero di iniziative pubbliche a sostegno del multilinguismo per anno*

N	Descrizione indicatore	Baseline 30/06/2021	Target 31/12/2022	Risultato 31/12/2022	Target 31/12/2023	Risultato 31/12/2023
---	------------------------	------------------------	----------------------	-------------------------	----------------------	-------------------------

<b>4.3.2</b>	Numero di iniziative pubbliche a sostegno del multilinguismo per anno	0	2	2	2	2
--------------	---	---	---	---	---	---

**Stato di avanzamento:** Alla “Giornata Europea delle Lingue 2023” per il DSAAM hanno partecipato gli studenti di: Arabo, Armeno, Cinese, Ebraico, Hindi, Persiano, Turco. Gli studenti hanno elaborato una traduzione nelle rispettive lingue del testo italiano con la descrizione di Ca’ Dolfin, con un riferimento particolare all’Aula Magna Silvio Trentin. Inoltre, durante l’evento pubblico in data 26 Settembre è stato presentato il progetto di traduzione. Prima della cerimonia di premiazione, gli studenti hanno letto in rispettive lingue le loro traduzioni.

All’evento pubblico “L’altro sono io. Maratona di letture migranti” per il DSAAM hanno partecipato gli studenti di: armeno, cinese, ebraico, giapponese, hindi, persiano, turco, thai, vietnamita. Gli studenti hanno lavorato sotto la supervisione dei rispettivi docenti DSAAM, Sona Haroutyunian, Nicoletta Pesaro, Dario Miccoli, Caterina Mazza, Shyama Medhekar, Daniela Meneghini, Matthias Kappler, Edoardo Siani, Richard Tran, individuando un testo in lingua inerente alla letteratura della migrazione e producendo la traduzione in italiano. Durante l’evento pubblico svoltosi in data 10 ottobre 2023 nel cortile di Ca’Foscari - alla presenza delle studentesse e studenti cafoscarini, dei licei IIS G.B. Benedetti - N. Tommaseo I.I.S.S. Marco Fanno, M. Foscari, delle alunne e degli alunni dell’indirizzo musicale dell’IC Dante Alighieri di Venezia e del pubblico generico - gli studenti hanno letto i brani in varie lingue e in traduzione italiana <https://www.unive.it/data/16437/1/76611>

**Azione 4.3.3:** Valorizzazione di Venezia come centro di mediazione fra l’Europa, l’Asia e il mondo, nel solco della storia, della tradizione e della dimensione internazionale della città lagunare.

Descrizione: Il MaP organizzerà iniziative di Terza Missione – anche in collaborazione con altre istituzioni nazionali ed internazionali, tra le quali le università del SUN, per valorizzare il ruolo determinante di Ca’ Foscari come mediatrice tra Europa e Asia.

**Responsabilità:** Delegato di Dipartimento alla Terza Missione; Comitato alla Terza Missione; board del Centro Marco Polo.

**Tempi di esecuzione e scadenze:** 2023

**Misure di efficacia:**

N	Descrizione indicatore	Baseline 30/06/2021	Target 31/12/2022	Risultato 31/12/2022	Target 31/12/2023	Risultato 31/12/2023
<b>4.3.3</b>	Numero di iniziative di Terza Missione – anche in collaborazione con altre istituzioni nazionali ed internazionali, per valorizzare il ruolo determinante di Ca’ Foscari come mediatrice tra Europa e Asia per anno	5	12	14	12	8

**Stato di avanzamento:** Nel corso del 2023 si sono verificati 8 eventi di Terza Missione organizzati dal MaP presso altri Enti-istituzioni nei quali hanno partecipato alcuni docenti del Dipartimento.

Si riporta in seguito l’elenco degli eventi:

- *Qarakhanid Silk Roads and Beyond (Dilnoza Duturaeva, Lecturer in Medieval History, University of York) (conferenza: patrocinio MaP) - 01/12/2023*
- *Evento 1. Mapping Environmental Justice: Insights from the Global Environmental Justice Atlas Project. Evento 2: Emotional Healing as a Component of Environmental Justice (Daniele Brombal) (workshop) - 13-15/12/2023*  
<https://www.unive.it/pag/36675/>
- *Storie di mobilità femminili nella creazione, traduzione e diffusione delle culture e letterature tra Asia ed Europa (Sara De Vido, Laura De Giorgi, Maddalena Barengi, Nicoletta Pesaro) (workshop) -*

23/11/2023

<https://www.unive.it/pag/36675/>

- *Taixu: A Buddhist Monk's Quest for Modernity* (Prof. Bart Dessein, Ghent University, Laura De Giorgi) (conferenza) - 19/10/2023  
<https://www.unive.it/pag/36675/>
- *The Inexorable Conversation: Islamo-Christian Contacts and Contests in Early Modern Eurasia* (Stefano Pellò, Aldo Ferrari, Paolo Lucca) (workshop) - 12/10/2023  
<https://www.unive.it/pag/36675/>
- *Service - Duty - Care: Theorizing Civic Engagement from Asia to Europe and Beyond* (Giuseppe Bolotta, Prof. Dr. Till Mostowlansky, Geneva Graduate Institute) (patrocinio MaP) (workshop; patrocinio MaP) - 28-29/06/2023  
<https://www.unive.it/pag/36675/>
- *Book presentation Venezia e i Mongoli. Commercio e diplomazia sulle vie della seta nel medioevo (secoli XIII-XV) di Nicola Di Cosmo and Lorenzo Pubblici* (Tiziana Lippiello, Aldo Ferrari, gli autori) (presentazione: patrocinio MaP) 23/06/2023 - *Book presentation Venezia e i Mongoli. Commercio e diplomazia sulle vie della seta nel medioevo (secoli XIII-XV) di Nicola Di Cosmo and Lorenzo Pubblici* (Tiziana Lippiello, Aldo Ferrari, gli autori) (presentazione: patrocinio MaP) - 23/06/2023
- *Il colonialismo nascosto. Storia e antropologia in Thailandia e in Grecia - comparazioni sovversive* (Prof Michael Herzfeld, Harvard University in conversation with Giuseppe Bolotta) (patrocinio MaP) (conferenza; patrocinio MaP) - 18/05/2023  
<https://www.unive.it/pag/36675/>
- *Marco Polo Encounters on Iran and the Persianate World* curated by Stefano Pellò: *Ottomans, Safavids, and the "Ethnographic Impulse": A New Approach to Culture and Imperialism* (Stefano Pellò) (patrocinio MaP) (conferenza; patrocinio MaP) - 18/05/2023  
<https://www.unive.it/pag/36675/>

**Proposte di modifica:** Questa azione così come declinata in riferimento specifico al Centro MaP non viene più riproposta. Eventi di terza missione del Centro Map rientreranno nell'obiettivo 4.2



## Parte III – Risorse e servizi a supporto della Terza Missione/Impatto Sociale

### Elenco documenti consultati

- [1] Appendice
- [2] Piano di Sviluppo di Dipartimento
- [3] Regolamento di Dipartimento per gli Eventi

### APPENDICE – Risorse umane

*Il 5 giugno 2023 è stata assunta un'unità di Personale Tecnico e Amministrativo che si dedica in modo prevalente, se non esclusivo, alla gestione delle attività di Terza Missione. Questo nuovo ingresso ha comportato un miglioramento significativo nel monitoraggio delle attività, consentendo un'analisi più dettagliata e precisa delle stesse.*

**Stato di avanzamento delle azioni intraprese negli anni precedenti riguardo le risorse e i servizi a supporto della Terza missione<sup>2</sup>**

**Obiettivo (ed eventuale target):** *Rafforzamento delle risorse a supporto della Terza Missione.*

*Nel corso del 2022 il Dipartimento ha preso consapevolezza della necessità di un maggior sostegno alla Terza Missione.*

**Descrizione azione intrapresa e Modalità di monitoraggio:** *prima dell'assunzione di una risorsa dedicata, le attività di Terza Missione erano seguite e supportate da una unità di personale tecnico e amministrativo nell'ambito delle sue mansioni di supporto alla gestione degli eventi di Dipartimento.*

**Responsabilità:** *Dipartimento*

**Misure di efficacia:** *collaborazione positiva tra delegato e PTA.*

**Stato di avanzamento:** *conclusa. La misura è stata mantenuta.*

### Proposte di nuove azioni

**Obiettivo (ed eventuale target):** *Destinare risorse finanziarie specificatamente allo sviluppo delle attività di Terza Missione.*

**Descrizione azione:** *stanziamento nel budget di previsione degli anni futuri di adeguato importo (in relazione alle disponibilità) per le attività di TM*

**Responsabilità:** *Comitato alla Terza Missione, Direttrice*

**Misure di efficacia:** *importo stanziato*

---

<sup>2</sup> Si considerino sia le risorse umane (Ricercatori e PTA) che le risorse tecnologiche e finanziarie.



## Parte IV – Indicatori dei risultati della Terza Missione/Impatto Sociale

### Informazioni aggiuntive di altre attività di Terza Missione

#### Altri indicatori

**Numero di spin off universitari e di brevetti registrati e approvati presso sedi nazionali ed europee rispetto ai docenti di ruolo:** 1 brevetto, 56 docenti di ruolo.

**Obiettivo:** *L'obiettivo di produrre spin off e brevetti appare poco conciliabile con l'attività di ricerca della quasi totalità dei docenti del Dipartimento. In senso è importante sottolineare il significato eccezionale del brevetto per una app vhe permette l'apprendimento della lingua giapponese, bervetto registrato dai proff. Alessandro Mantelli e Marcella Mariotti.*

**Responsabilità:** *Comitato alla Terza Missione*

**Descrizione azione intrapresa e Modalità:** *Non è stata avviata nel corso del 2023 nessuna azione in tal senso.*

**Tempi di esecuzione e scadenze:** *Non previste*

**Misure di efficacia:** *Non previste*

#### Numero di certificazioni linguistiche gestite dal DSAAM

**Obiettivo:** *mantenere o incrementare le sessioni per le certificazioni linguistiche*

**Descrizione:** *il DSAAM gestisce l'erogazione di n. 4 certificazioni linguistiche, ciascuna per lingue diverse quali: lingua cinese (HSK e HSKK), giapponese (JLPT – Japanese Linguistic Proficiency Test), coreana (TOPIK) e araba (CALI – Certificazione di arabo di livello intermedio).*

**Responsabilità:** *Direttrice del Dipartimento, docenti di riferimento delle certificazioni*

**Tempi di esecuzione e scadenze:** *Non previste*

**Misure di efficacia:** *Numero di studenti che richiedono le certificazioni*

**Stato di avanzamento:** *già in corso.*

**Numero di attività di terza missione rispetto ai docenti di ruolo:** nel 2023: 110 attività, 56 docenti di ruolo.

Analisi: L'attività di Terza Missione dei docenti del Dipartimento è molto ampia, in particolare per quel che riguarda il Public Engagement, al cui interno si segnalano tra l'altro le collaborazioni con i Musei Civici, Museo Orientale, Ateneo Veneto, Congregazione Mechitarista dell'Isola di San Lazzaro degli Armeni di Venezia, Fondazione Cini, Archivio di Stato, Conservatorio B. Marcello, l'Accademia delle Arti di Venezia, IUAV (anche all'interno di Study in Venice) e la partecipazione attiva alla creazione dell'Osservatorio di Politica e Relazioni Internazionali (OPRI). Le iniziative, registrate in agenda (<https://www.unive.it/data/agenda/4/>), sono state svolte in collaborazione con esterni e hanno avuto come fine una più ampia comunicazione delle ricerche scientifiche in corso, aprendo un dialogo con la città oltre che con un più ampio contesto territoriale. Si possono prendere come esempio di condivisione delle specifiche risorse scientifiche dei docenti del dipartimento e di interazione con le istituzioni culturali veneziane e con collaboratori esterni le seguenti iniziative:

Può invece essere migliorata la sfera della didattica aperta e del LifeLong Learning, anche valorizzando le azioni in sinergia con l'Ufficio Scolastico Regionale del Veneto.

In seguito si riporta la quantificazione delle attività di Terza Missione del Dipartimento di Studi sull'Asia e Africa Mediterranea nell'anno 2023.

<b>Monitoraggio Terza Missione DSAAM 2023</b>	
<b>2.1.1 BREVETTI</b>	<b>1</b>
Brevetto	1
<b>2.1.3 ATTIVITA' CONTO TERZI</b>	<b>1</b>
Attività Conto Terzi	1
<b>2.2.2 FORMAZIONE CONTINUA</b>	<b>20</b>
Attività di certificazione delle competenze	4
Attività di formazione continua	16
<b>2.2.3 PUBLIC ENGAGEMENT</b>	<b>83</b>
Attività culturali di pubblica utilità	75
Disseminazione scientifica	2
Iniziative di coinvolgimento dei cittadini nella ricerca	6
<b>2.2.5 SUPPORTO ALLA REALIZZAZIONE DI STRUMENTI PER L'ACCESSO DIRETTO ALLA SCIENZA</b>	<b>5</b>
Realizzazione di strumenti per l'accesso diretto alla scienza	5
<b>Totale complessivo attività</b>	<b>110</b>

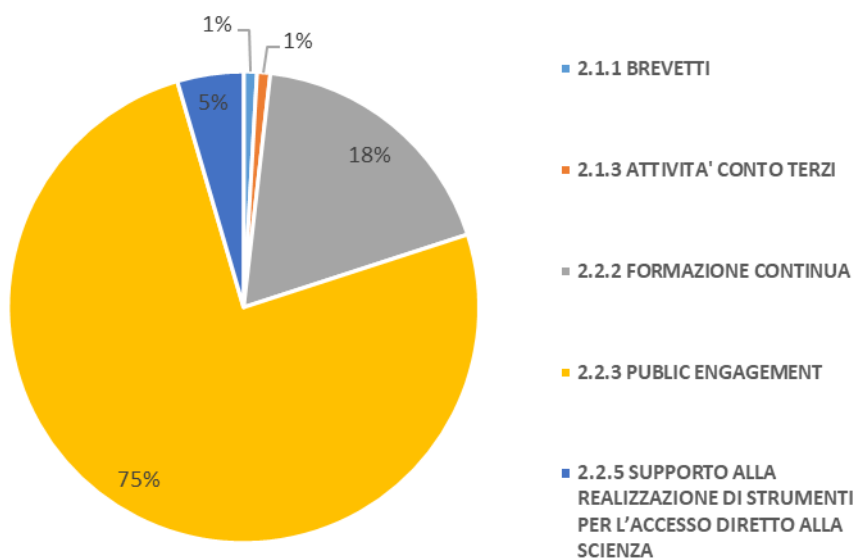
<b>Tipologia Public Engagement 2023</b>	
<b>2.2.3 PUBLIC ENGAGEMENT *</b>	<b>81</b>
Eventi svolti in sedi dell'Ateneo	52
Eventi svolti presso ente esterno	27

\* Escluse le attività di divulgazione scientifica, che non sono eventi

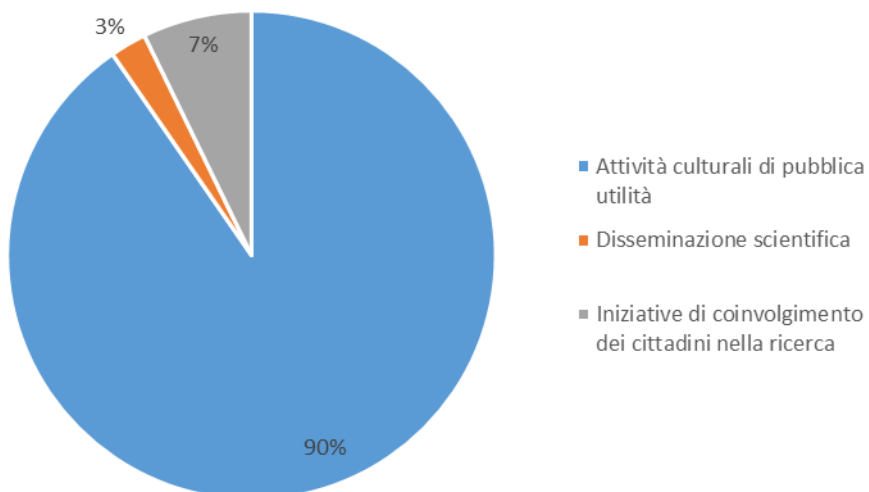
<b>Tipologia Public Engagement 2023</b>	
<b>ATTIVITA' TM DSAAM</b>	<b>110</b>
Attività TM organizzate dal Dipartimento	52
Attività TM in cui è coinvolto il Dipartimento*	58

\* un'attività condivisa viene conteggiata 2 volte, una per ogni Dipartimento

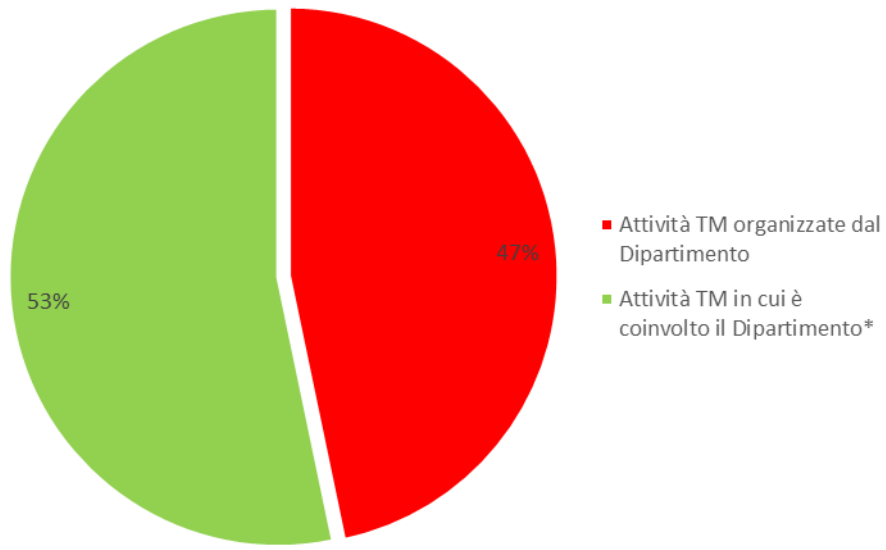
### Tipologia Terza Missione DSAAM 2023



### Public Engagement 2023 - tipologia attività



### Attività Terza Missione DSAAM



### Public Engagement 2023 - sede attività

